

Rapport annuel 2022 de l'A*dS

1. Membres

À la fin de 2022, l'A*dS comptait 1001 membres (771 de Suisse alémanique, 187 de Suisse romande, 31 de Suisse italienne et 12 de langue romanche ; 5 % environ d'entre eux pratiquent une « 5^e langue nationale »). En 2022, 49 nouveaux membres ont été admis et 34 ont démissionné. Treize membres sont décédés : Pierre-Georges Tamini (14.11.2020, communiqué en février 2022 seulement) ; Hansheinrich Rütimann (10.1.2022) ; Ueli Zindel (29.1.2022) ; Emanuel Hurwitz (5.2.2022) ; Carlo Gianola (30.3.2022) ; Katharina Zimmermann (14.5.2022) ; Fabio Contestabile (7.7.2022) ; Ingeborg Rotach-Dessauer (7.7.2022) ; Franz Felix Züsli (27.7.2022) ; Kaplan Burovic (11.8.2022) ; Françoise Wirz-Choquard (19.8.2022) ; Fernando Grignola (22.8.2022) ; Mariella Mehr (6.9.2022).

2. Assemblée générale 2022

L'Assemblée générale s'est tenue le 26 mai 2022, à nouveau en présentiel après deux ans de pandémie, comme auparavant à l'Ancien Hôpital de Soleure, avec 90 membres environ. L'essentiel des débats a porté sur la liberté d'opinion, avec comme oratrice invitée la traductrice, essayiste et curatrice biélorusse Iryna Herasimovich. Dans la discussion qui a suivi son exposé, les membres présents ont souligné combien l'ouverture et la curiosité sont importantes pour l'écriture littéraire, mais aussi pour lire les littératures de ce monde. Ils ont plaidé pour un engagement inconditionnel et, aussi souvent que nécessaire, véhément et public de notre association professionnelle en faveur de la liberté d'opinion, et pour qu'elle ouvre des espaces destinés aux échanges publics. Parmi les points statutaires de l'ordre du jour, Katja Alves a été élue à la vice-présidence, Nicolas Couchepin a été réélu en qualité de président, et deux nouveaux membres ont été élus au comité, Barbara Sauser et Andreas Russenberger.

3. Comité

Le comité a tenu six séances, dont une sur deux jours sous forme de retraite. Il s'est occupé intensivement de questions liées à la crise du covid-19, mais aussi d'autres thèmes touchant notamment la rémunération des auteur·ices, la politique culturelle et la politique de la littérature en Suisse et en Europe, la politique en matière de médias, les questions de genre et de durabilité, la sécurité sociale ou encore les prix littéraires. Et le thème de la liberté d'opinion est resté important durant tout l'exercice. De nombreux entretiens ont encore eu lieu avec divers représentants de l'administration fédérale et du Parlement, mais aussi avec des représentant·es des cantons et différents médias.

4. Secrétariat

Le secrétariat de l'A*dS est, autant que possible, resté ouvert cinq jours par semaine ; il a répondu à de nombreuses questions posées tant par des écrivain·es (membres ou non de l'association) que par des organisateur·ices de manifestations, des journalistes ou des chercheur·ses, publics ou privés, suisses ou étrangers. Les membres ont reçu, par une bonne vingtaine de courriers séparés, des informations ciblées, des documents internes ainsi que des invitations. L'étroite et bonne collaboration avec la Fondation Studer/Ganz, qui a son siège au secrétariat de l'A*dS, s'est poursuivie. Durant l'exercice 2022, la composition du secrétariat a été la suivante : Nicole Pfister Fetz (secrétaire générale, 70 %), Patricia Büttiker (50 %), Marlise Gachot (60 %), Thomas Flahaut (Antenne romande, 15 %) et Margherita Albisetti (Antenna italiana, 15 %). À la fin novembre, la secrétaire générale a annoncé qu'elle quitterait son poste à la fin juin 2023. L'offre d'emploi pour trouver qui lui succédera a été publiée encore avant la fin décembre.

5. Thèmes et projets 2022

En plus des affaires courantes et de l'organisation de l'Assemblée générale ordinaire, le comité, ses groupes de travail et le secrétariat se sont notamment occupés, en 2022, des projets et thèmes suivants :

5.1. 20 ans de l'A*dS

L'A*dS a fêté en 2022 ses 20 ans d'existence par divers projets répartis tout au long de l'année. En ouverture, avant l'Assemblée générale, le comité a invité les membres, à Soleure, à un brunch qui leur a offert l'occasion de mieux faire connaissance au fil des conversations. Les Journées littéraires de Soleure ont dédié leur cérémonie d'ouverture à l'anniversaire de l'A*dS. L'ancienne vice-présidente est revenue, dans son discours, sur l'histoire de notre association et deux membres de l'A*dS, Rolf Hermann et Marina Skalova, ont présenté de manière littéraire et ludique les résultats d'un sondage auprès des membres sur l'écriture et sur le rôle sociétal des auteur·ices.

Au Campus Soleure, le programme parallèle aux Journées littéraires, l'autrice et metteuse en scène Ivna Žic, l'éditrice et autrice Noémi Schaub et l'autrice et traductrice Nathalie Garbely, présentées par Christa Baumberger, ont discuté du rôle des auteur·ices dans la société. À l'issue de cette rencontre, l'A*dS a convié l'assistance à un apéritif d'anniversaire.

Le programme mis sur pied pour les 20 ans de l'A*dS s'est achevé par le symposium « Crises et climat – Que sème la littérature ? ». Samedi 1^{er} octobre, face à l'aggravation présente des crises, une réflexion a été menée dans ce cadre sur le rôle politique que peut jouer l'association professionnelle et sur les possibilités du travail littéraire. Avec trois orateurs principaux, à l'occasion d'une table ronde et dans huit ateliers, quelque 75 auteurs et autrices ont cherché les moyens de faire face aux crises actuelles, remettant en question le rôle et les responsabilités de la littérature, des discours axés sur l'émotionnel, de la propagande et de la censure à l'écriture de la biodiversité.

5.2. Crise du covid-19 et projet LIBER

La crise du covid-19 est restée un sujet majeur pour l'A*dS en 2022. Grâce à sa forte présence, l'association a influé activement sur les activités de la Taskforce Culture, du Lobby suisse du livre et, tout particulièrement, de Suisseculture Sociale. Elle a participé à la rédaction de prises de position et de communications du secteur culturel dans la presse, et influé sur la suite et la conclusion données aux mesures prises pour atténuer les restrictions subies par la culture en raison des mesures de lutte contre la pandémie. L'A*dS a fait partie de diverses délégations du secteur de la culture lors de rencontres d'échanges, notamment avec des commissions parlementaires et des services d'encouragement de la culture cantonaux ou municipaux.

Le projet LIBER, qui visait à soutenir et à renforcer le secteur suisse du livre, des autrices et auteurs aux maisons d'édition et aux librairies et que l'A*dS avait lancé de concert avec les associations suisses des libraires et éditeurs (Schweizer Buchhandels- und Verlagsverband [SBVV], LivreSuisse, Associazione Librai Editori della Svizzera Italiana [ALESI] et Swiss independent publishers [SWIPS]), a pris fin en 2022 sur une note très positive. Du 28 octobre au 27 novembre, une somme de 619 366 francs a été réunie au moyen de la plateforme de financement participatif lokalhelden.ch, s'ajoutant aux 392 000 francs accordés par les pouvoirs publics et par des fondations publiques et privées ; le tout a permis d'émettre 14 110 bons LIBER pour une valeur nominale totale de 1 011 000 francs. Au 31 décembre 2021, 416 bons, pour une valeur nominale de 36 600 francs, avaient déjà été échangés dans des librairies de toutes les régions du pays et transmis à la coopérative partenaire Schweizer Bücherbon pour qu'elle en verse la contrepartie. Au 31 décembre 2022, le nombre de bons échangés était de 8 372, pour une valeur nominale de 620 100 francs, somme que la coopérative a acquitté après réception des bons.

Projet au rayonnement national, mais néanmoins solidement ancré aux niveaux régional et local, LIBER a suivi ainsi une double stratégie gagnante : toutes les régions du pays, ainsi que les villes, la campagne et les agglomérations étaient impliquées dans ce projet, qui a été porté et animé par un grand nombre de librairies en tant qu'acteurs culturels au plan local, même en des endroits où, à part elles, il ne se trouve personne pour organiser des événements littéraires. Afin de renforcer encore cet aspect, une tournée nationale de lectures d'auteur·ices et de traducteur·ices littéraires suisses a été lancée, en complément des bons, par le Fonds culturel de la société de gestion des droits d'auteur ProLitteris et la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia. Ces « LIBER-Events », au nombre de 43, ont eu lieu un peu partout en Suisse entre avril et décembre 2022. Organisés par des maisons d'édition en coopération avec des librairies locales, ils ont été financés par des contributions des associations responsables, mais aussi des moyens financiers obtenus auprès de tiers. Six de ces rencontres ont eu lieu au Tessin, 11 en Suisse romande et 26 en Suisse alémanique.

5.3 Politique culturelle et politique nationale en matière de littérature

Grâce à l'intense travail de lobbying mené en lien avec la crise du covid-19, l'A*dS a pu resserrer et étendre son réseau politique, notamment au moyen de contacts personnels avec des parlementaires fédéraux, ce qui a aussi été utile et le sera encore pour d'autres thématiques. Avant encore la mise en consultation du message culture 2025–2028, qui se fera en 2023, plusieurs rencontres ont eu lieu en 2022 entre l'ensemble du secteur et l'Office fédéral de la culture (OFC). Elles visaient à définir les principaux champs d'action de la politique d'encouragement pour les années à venir. Présente à toutes ces rencontres, l'A*dS a pris une part active à la discussion avec plusieurs prises de position écrites.

Le thème des rémunérations a lui aussi occupé intensivement l'A*dS. Le Dialogue culturel national, forum d'échanges entre la Confédération, les cantons et les villes, a publié une étude sur l'évolution des recommandations d'action en matière d'encouragement de la culture, avec pour objectif d'intégrer dans les structures de soutien une meilleure rémunération des artistes. Cette étude a pris en compte l'expérience acquise par les associations professionnelles, et notamment la nôtre. L'A*dS a également eu des échanges avec les associations concernées au sujet de la rémunération des acteurs culturels des arts de la scène.

La politique en matière de médias, enfin, est restée en 2022 un thème important pour notre association. L'A*dS a notamment pris une part active au groupe de travail Médias de Suisse-culture et a participé non moins activement aux rencontres d'échanges organisées à intervalles réguliers par la SRF sous le titre de « Literaturpodium ». Par ailleurs, le comité a signé un appel à la RSI, lancé par un membre de l'A*dS, exprimant sa grande préoccupation face à l'utilisation croissante de programmes automatisés pour la traduction, notamment des sous-titres d'émissions télévisées, sans manifestement recourir à une révision rédactionnelle critique, indispensable. Dans sa réponse, la RSI a convenu que ses propres exigences de qualité n'étaient pas respectées dans le contexte des programmes de traduction automatique et qu'il lui faudrait en conséquence trouver d'autres méthodes.

5.4 Politiques culturelles cantonales, communales et municipales

Des dialogues d'échange avec des représentations d'instances cantonales, communales et municipales d'encouragement de la culture ou de la littérature ont également eu lieu au cours du dernier exercice, notamment dans les cantons de Genève, du Valais, de Berne, de Zurich, de Zoug et du Tessin. Dans celui de Genève, l'A*dS a aussi participé activement à une série d'entretiens sur la politique culturelle cantonale. À Berne, des entretiens approfondis ont été menés avec les responsables culturels de la Ville et du Canton au sujet de la suppression bien regrettable de la Fête de la littérature, afin que les fonds consacrés jusqu'ici à cette importante manifestation littéraire bernoise restent dévolus à la promotion de la littérature, ce que les deux instances ont promis.

L'A*dS, enfin, a participé en mai aux dialogues noués dans le cadre des « Traversadas littéraires » auxquelles la Ligue romanche et le Collège de traducteurs Looren avaient invité des représentant·es de la scène littéraire romanche. Les discussions ont porté notamment sur des projets et des revendications d'auteurs et autrices romanches, ainsi que sur le contexte général dans lequel leur pratique s'exerce.

5.5. Conditions de base pratiques pour les auteur·ices et les traducteur·ices

Le guide publié sur le site de l'A*dS concernant les aides accordées en lien avec la pandémie a été régulièrement mis à jour jusqu'à la levée de toutes les mesures, et archivé ensuite.

Le comité a continué de s'investir, en 2022, dans les échanges et la formation continue relatifs aux conditions de base pratiques pour les auteur·ices et les traducteur·ices. Ainsi, le séminaire de l'Institut littéraire suisse de Bienne « Être auteur·ice – implications concrètes et statut professionnel », le « Campus Soleure » des Journées littéraires de Soleure ou encore, à Genève, le Symposium suisse des traductrices et traducteurs littéraires ont de nouveau eu lieu au cours de l'exercice sous revue, de même que la table ronde pour les étudiant·es du Master of Arts in Contemporary Arts Practice de la Haute école des arts de Berne (HKB) et l'atelier d'écriture littéraire pour les étudiant·es de la Schule für angewandte Linguistik (SAL) de Zurich.

En outre, le président, la vice-présidente, d'autres membres du comité et la secrétaire générale ont présenté l'A*dS et ses principaux thèmes dans des contextes divers.

5.6. Conseils pour des questions juridiques et autres

Le recours aux conseils d'une juriste, en français ou en italien, et d'un juriste, en allemand, s'est avéré nécessaire dans 25 cas. La collaboration avec le service juridique de l'organisation sœur française, la Société des gens de lettres (SGDL), s'est également poursuivie avec succès pour les questions juridiques des membres des deux organisations. En outre, la secrétaire générale et les collaboratrices du secrétariat, le président, la vice-présidente et, ponctuellement, d'autres membres du comité ainsi que les antennes latines ont répondu, parfois avec le soutien d'autres spécialistes, à plus de 1 200 demandes de membres et de non-membres. Ils ont donné leur avis sur des projets de contrat, aidé à résoudre des problèmes juridiques et fourni des conseils en lien avec la crise du covid-19 ainsi qu'en matière de sécurité sociale, de recherche d'une maison d'édition, d'encouragement de la littérature ou sur d'autres questions touchant l'écriture littéraire.

5.7. Projets de l'A*dS (en coopération avec d'autres organisations)

Prévu au départ pour 2020 et repoussé à deux reprises en raison de la pandémie, le symposium « Femmes* et milieu littéraire » a finalement pu se tenir les 18 et 19 juin derniers au Centre Paul Klee, à Berne. Sur ces deux jours, quelque 130 participantes des quatre régions linguistiques ont écouté quatre exposés principaux et discuté des différents aspects de cette thématique autour de dix tables rondes et dans dix ateliers d'actions collectives. Préparée et coorganisée par le collectif d'autrices RAUF, cette manifestation a permis à de nombreuses voix de s'exprimer à ce sujet dans leur propre langue. Il en est issu une liste de revendications ; là où l'A*dS peut exercer une influence, elle s'emploie déjà à mettre ces revendications en œuvre dans la mesure du possible.

Divers groupes de travail bénévoles ont élaboré, à la suite de ce symposium, une liste de mesures destinées aux personnes du milieu littéraire qui doivent aussi accomplir un travail de care, ainsi qu'un guide de conduite pour l'animation de débats ou de rencontres, qui sera aussi mis en ligne, en 2023, sur le site de l'A*dS. La préparation du symposium suivant, prévu pour 2024, a également démarré. L'offre organisée dans le cadre de la Foire du Livre de Francfort 2022, à l'initiative de la Fondation suisse pour la culture, en commun avec l'A*dS, sous le nom

de *Frankfurter Seilschaften* (« cordées francfortoises ») a permis à six autrices suisses de la relève, sélectionnées à la suite d'un appel, de vivre cette grande manifestation littéraire en compagnie de l'autrice suisse expérimentée Simone Lappert. L'objectif était de faire connaissance avec le fonctionnement de la Foire, d'échanger et de réseauter avec des collègues d'autres pays et de nouer des contacts avec d'autres actrices et acteurs du monde littéraire.

L'A*dS a continué de soutenir le travail du comité et la recherche de fonds pour la Casa della letteratura per la Svizzera italiana, à Lugano. Le président de l'A*dS a coopéré à la fondation d'une nouvelle maison de la littérature en Valais, la Maison des écrivaines, des écrivains et des littératures (MEEL).

En 2022, comme les années précédentes, l'A*dS proposait un lieu d'écriture à Paris. Cet appartement n'a été occupé que sept mois et trois semaines, notamment en raison d'annulations de dernière minute. Douze membres de l'A*dS, ainsi qu'une autre personne, ont profité de la possibilité de louer l'appartement pour une courte période. En outre, les lauréates des Prix Lilly-Ronchetti 2019 et 2021 ont pu y séjourner un mois chacune. Deux membres ont bénéficié pour leur séjour d'une réduction de loyer de 40 %.

Enfin, dans le cadre du programme d'échanges avec la Maison de la littérature indépendante de Basse-Autriche, Alexander Estis a pu passer le mois de mai à Krems, et l'écrivain austro-syrien Hamed Abboud, le mois de septembre à la Villa Sträuli à Winterthur.

5.8 Présence publique de l'A*dS

Au cours de l'exercice sous revue, l'A*dS a été présente avec des projets à plusieurs manifestations littéraires, par exemple aux Journées littéraires de Soleure ; elle a présenté des exposés lors de divers séminaires et rencontres de formation continue, et a participé à des discussions publiques sur des thèmes de politique culturelle, notamment lors de l'Assemblée générale de SONART à Lucerne (rémunération des acteur·ices culturel·les), au Kulturmarkt de Zurich (« Culture : diagnostic, covid long ») et à la Maison de la littérature de Bâle (« Le secteur du livre dialogue », en ligne).

En mars s'est tenu à Zurich l'apéritif de Noël qui n'avait pu avoir lieu l'année précédente en raison de la crise du covid-19. En décembre, enfin, les membres de l'A*dS se sont retrouvés pour l'apéritif de Noël traditionnel.

5.9 Moyens de communication de l'A*dS

Deux numéros imprimés du bulletin d'information de l'association ont paru en 2022. L'A*dS a en outre informé régulièrement ses membres par courriel et, au besoin, par courrier postal. Son site Internet trilingue (www.a-d-s.ch) est pour elle un instrument de communication important. Il fournit aux membres et aux autres personnes intéressées une vue d'ensemble des prestations de l'A*dS et des informations utiles, ainsi que des actualités sur la littérature et l'écriture. Régulièrement mis à jour, il est très fréquenté.

Le répertoire de l'A*dS a encore été étoffé durant l'exercice, complété de façon ciblée par de nouvelles entrées et enrichi de nouvelles fonctions. Cet ouvrage de référence en ligne, souvent consulté, fournit actuellement des renseignements sur 3 627 auteur·ices et traducteur·ices littéraires à toute personne en quête de ces informations.

6 **Collaboration avec d'autres organisations**

6.1 LittératureSuisse

L'association LittératureSuisse, dont sont membres les principales organisations suisses du domaine de la littérature, a son siège auprès de l'A*dS ; elle a pour présidente la secrétaire générale de l'A*dS, le secrétariat de l'A*dS en assure l'administration et la comptabilité, et Beat Mazenauer, membre de l'A*dS, en est le directeur. Durant l'exercice sous revue, d'une part, le projet de plateforme internet a été rediscuté. D'autre part, une vingtaine de représentant·es

des organisations littéraires se sont rencontrés à deux reprises, au printemps et à l'automne,